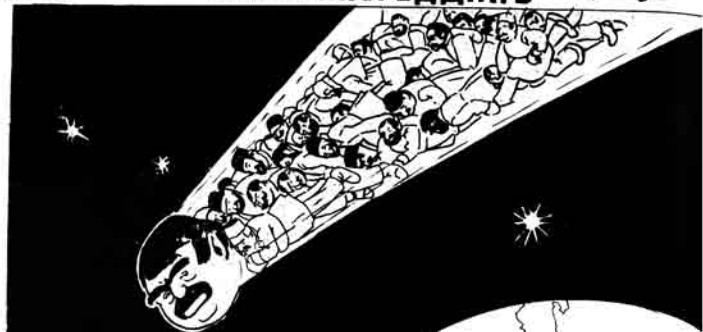


ملا نضر الدين

№ 6. Цына 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЬ ۱۷ قېك



مشهور هيت شناس سمدالدولهنگ وانه گوره قورخورلر كه قوروقل يلدوز

پره توقوشا
Агровонія доукасть, что комета стокнулась съ земані.

گرامافون طلبارينه معلوم اولسون كه
تلبسه سالان معلومه سیرگوف حوضه سینه آروفنی دالنی بانك ملا نضر
تازه گرامافون و پلاستینا آباری آچیلوردر.
• گرامافون • ترکتیکی ایسی بارلی پلاستینا لاریك هر قس، سیهادر، و بولاراك ایچینه
چیلار. محله، منهنی غلاراك و پلارلده ساری وار*
غیر شیرلردن مشرقی اولالاراه عرض ایدیریک كه مالزك چوخلی سیهیلدن سفارتلار بی تاخیر عمله گلدرلر.

تازه آجیلان معالجه خانه

«Тифлисская частная лечебница»

Кеопианская ул. № 7 соб. д. около гоет. «Ветина»
Телефон № 590.

ل. ی. بالادزوف - اوشاق آزارنگ کیسی، قبول
ساعت ۳ دن ۳ دک
و. د. غامبایندزه - اچیری هرگون بازاردن سوانی
انن ۱۲ دک
م. آ. غدهوانی - لرو آزاری، بازار چهارشنبه وجمعه
اچیری آزاری، شبه لرو ساعت انن
آ. غ. غورقوف - دک بازار کولی انن ۱۲ دک.
آ. آ. قارشین - مودی وسوزوننگ آزاری، هرگون
اوج یاریمه دک.
غ. غ. ماغالوف - اچیری آزاری، تک وشبه گونتری
انن ۱۲ دک.
و. م. مانسوهتوف - اچیری آزاری، بازار ایرتسی
ساعت انن ۵ دک.
ن. م. ملیکوف - آروات آزاری هرگون ۱۳ دن ۱۲ دک.
و. س. موسخوف - گروز کیسی، بازار چهارشنبه
و. و. یزادوف - جراحیق هرگون ساعت انن ۱۲ دک
ب. آ. پاپوف - بروون، سولاق و بوغاق، هرگون
چسندن سوانی ۳ دن ایکی یاریمه دک
ن. رسخیلادزه - دیش کیسی، هرگون ساعت انن ۱۲ دک
غ. و. سوبولسکی - جراحیق هرگون ساعت انن ۱۲ دک
ن. ی. تیشانادزه - اما آروات آزاری هرگون ساعت
انن ۲ تک
غ. ی. قزودوروف -

باکوره ملا نضرالدین زورنالی تک و کیلی
اسلامیه مهپانخانه سنده اسدافه آخوندوف در.

Представитель и агент по сбору объявлений
журнала «Молла-Насреддинъ» для города Баку:
Госпитальна, Делавинъ - Асдулаев Асдуловъ.

معلم افندیلرک نظر دقلدرینه
ولعی کتابه النبا
ایککنجه دمه آرائق طبعن چقمقی سدرجن طبعیه سنده
اسدلاخ ایله شمشیر، رسولا آرمش «او» ساری عامی کتک، انبو
سندسکی آجیلان الله ایلریش «ی» یوبه. املاش یگی و کاسیفه
بیر چوق کجبار غلام ایله یایلمش دمه غرض س. عید، شمشیر طرفین
طهر قلیپ اولمش، « قیسی تک
آدرین،
Касиетовъ.
Въ зданіе ул. Мирая Аббевъ Молла Зака



رحیم خانک محمد علییة عرض حال

تاجدارم؛ یانکا گور لیمه شانان گلورم!
مال دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!
سن گیلدن بوی ابراهیم جیح اقلیدیندا سلی
قنده، غلده حنا یله داگینیندا سلی
یاندیرم یاندیم اوز تمشکک؛ یاندیم سلی
ملک ایزانه ورتوب آتس سوزان گلورم!
مال دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!
اردملی، اهمی (گرمی) ویران ایلدیم،
دانندیوب جیمه دجات اعلی تالان ایلدیم
ایکی اوج من کینلی قلته غلطان ایلدیم،
قلیب، خالی، اتم قنایله الوان گلورم،
مال دولت گوتوروب، خرم و خندان گلورم،
پنانه گلشنیدی خوشلی طرفدارلردی
سلا قریان علی، پس لیمه سکارلردی،
تاعدون آکولاری، نرقه بی عارلردی،
ایلدیم جهماسی من سکا قریان گلورم،
مال دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم،
ایله یمن برده سی تاد ایلیوم اوانه
اولمادی دکن ایدم مملکتی ویرانه
غلام اولسون چورنگل قیرمه، باقر شاه
اندیلم ایشری من یلدا یریشان گلورم
مال دولت گوتوروب، خرم و شانان گلورم،
قارا داندا ساینوردم ایسکوردلردی من
نه ایلمن که ایته هر یانده ساندیم گیری من،



من دیوار که... آج، کاش بیز ایلدیلی اولایمیک که اوشالاریمز
یانی و شیخ لاسلام اشقولالاریمده عام (عیاب اولسون) تحصیل
ایلیمیز، شامانی لاردا ایندی اوز یالاریمده سوز بوخ اهنتمیری
بوی اولان حاشی سید محمد آقاندان بوخ جوخ ناراشی دیرلر که
یولاری آتوب گیلوب اگله شوب عشق ابادده، و جراج اوز دینه
یشیق سالیان کیسی بو املاق من له که ایلمی کایره، عشق
آبادی لاره ایلدور. (و مشایقه که یونخد: هوا نارالاق سوده
یل من له ییرینس ایله، کچول کویله الله یرکت ویرسون)
غلام، مستفی دایشتاق.

له وقت اوشخوستانی و علم فن دالیجه گیدیک؟ له وقت
چارت و سلفه مشول اولایق، و له وقت اهل عیارلک استراحتی
بیچون فن قازمالقه فرست تالیق،
حله یوللار قالیون کلارده،
له وقت اوشالاریمز دین اوشخوسون!

حاشی بولی یلایر که یای فطنی اوج آتی مکتبلر باغفیدر.
ایردان سورا یایز فعلی داخل اولوز: حوسا سربن، اوشاقلار
گروب دینچیلری آتوب، و موس ایله اوزلرینی ویریزلر دومه،
رین گوزلرینی آجوب گوردورلر که یاغدا اوردوجاق گامی، یانی
بنا شیلدیان عید نظره کیسی و هله ییز لیمه گولنده سورا
باشقار عیاده مشولدرلر، (الله تعالی قبول ایلهسون).
رمان گلدی کیچیدی، ایشیده روسلرک ایل آخسری و
آرتوبتوب یایرامی گیلر. هر طرفلده ایزان یایرامی، بولسارک
ایلمیشیری بیرینک اوسته تونلده نام آی یاریم تمطیل ایلدور.
انلاق من یالمان قازلمریق: همی اوز یایرامسز، همی خلیجیر
غزلک یایرامی.

یانی، یوللارده کیچیدی، سورا محسوسلک گیلر. حاشی بولی
لمی یلایر که شوقالیک ایگرمی سفن، شامخس، پاشلایر،
رینینده انجاق مسلمانلار آیلور. عیاشورا گولی مقنیریز
نئالری یایرلر، عاشوران داریسه کینی، نه آقئورلار. کادده
شق ابادده حاشی زین المایمین قتیپونک، روقوز تازی مالوقاقور
اینی اوغورلورلار. آخرده قاراد اوللار گیلوب پاش یاران عشق
ریزیک اوینده قاله باتش باق و تیرک آخ گوزلوقون یالندن
دورولن مالی کلوب مبارک باشلارک ماغیرینی آتوبوب دولورولر
وی سوجانلیسه.
بوده یله.

سوراده که تمزیه و احسانلار باشلایر، ییز آژده کیچیر
ای فعلی داخل اولور و مکتبلر باغلایر.

حرم لیک پاکوده لجان جمیقلیک کیمیه ترسیرلک بوخ
بالغه باعت اولدی، اما نظرات قالیون کلارده... بو گولنده
اکسکوره ییز حکیم پیدا اولوب، ناخوشلاری ایلمی تفریه سو.
غوب ماشقاندیر، بر لاسخوت عوردی هسان حکیم سوخشتی
غلیره، اما عورتی بخار ووردور بخیر اولک اوسته، عورت آژ
ایلمی که فورولسون کیاب اولسون، فونتی لار کلوب کینک
مالجیبی یاریمیق قویوب.

بوده سکا حکیم، حاشی جوجده اولرگن دیمه.
ایندی لجان جمیقلن خواست ایلدیم، نکا جواب ویرسون
گورک، کیمین اوزری ایشیتور کاتلار چاپ ایلدوب دافیشون
و له وقت مسلمانلار فرست کاتابلاکلر که گوز یاشلارلی اکت
لری ایله سیلوب او کتابلاری اوشخولالار. کیمین ایل شیخ لاسلام
مکتبک اوشالاری حرمده ایسکی آتی سنه ووزولر، بولارده
منی اشقولالیک شاگردلی قوربان یارمادی ایسکی آتی یایرام
سائلدیلر.

الله جیب مؤمن یالارک ایلمالی کامل ایلمسون.
پس له وقت ایشیزمه مشول اولایمیک؟



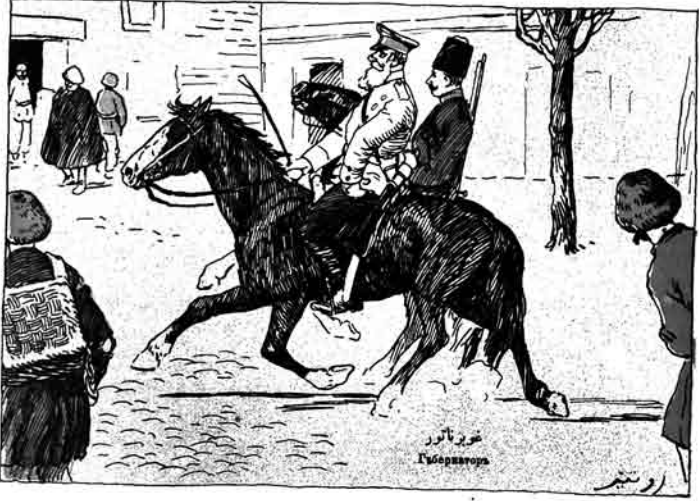
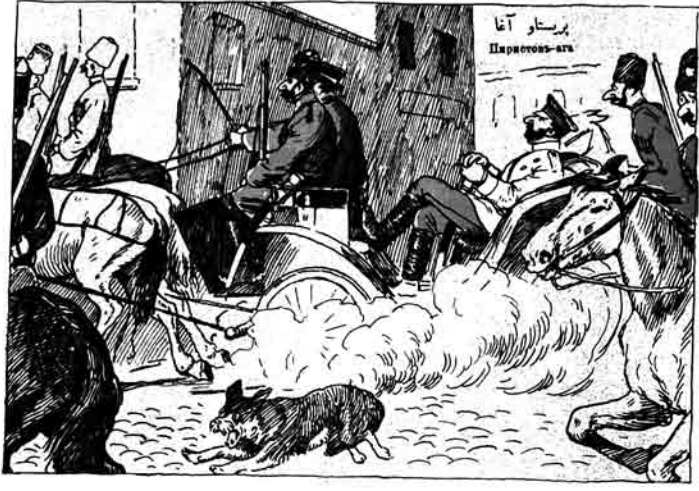
اعلان

یشلی شیخ سلیم لیریزون: هر محاسله بر کویچک آراد
آشالارک هر مستون بر باشی ایزی و بر شیش مالک کندی
وان اولی تونان لله یولی اولسون، هر کسون اولسون اوله،
دجلده ییشلی شیخ سلیمه خیر ویرسون.

مطبوعات

طلین: استانبولده «نشر لسان ترکی» جیشینی تیشکل
یدیلرک باشقا مقلرک آراسلرک تورک انبالی نشر الفنگه چاپلشاجدیر.
ملایرالدین
یاختی اولارک جمیت قالیجه اوز آدینی تورکه یازماغا
چالینا، سورا اوزکلر، تونکی اوزکلر.
اقبال: فکرلده تجدید و حسرت اولتینا بر ملک اسول
دارسینک تجدیدیه ییل باغلاماق اولسار. اشتیاد سالیمن اول
سینداد روحانی و سنوی بی یقالی که او بیزنک تانیله یقتلیدیه
ملیت ایلدیلین.

ملایرالدین
یانی لورابه ظلمت اوردایله یازوت بر برده دورا ییلدیگی
ککبیری خرابات ایله حقیقت، جاهلده تمب ایله سیاسی فکرلر
بر برده دورا ییلن.
بو یله، ابا گل گورک یوزیم قیه بیدالک فیلسوف محررلری
له دیوارلر، دیوارلر که آدامک باشی قیه بیدالک مراد زبیل و
منتر قورولریه دولق اولمادا - اولسون، هرکله وارسا اوتوخشین
شوره زاره گول قوشون، اکسکوب ییتیرمین. داها اولرگه بر
سوزنه:
کچیل باشا شیرعلی داراق.



بگرسسی عسره بر پوزنده اولان بطرك حال لاری.
JANAKARU creatives

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

وطن و حریت	سید اوردوبادی	٧ قېك	٧ قېك
آزاده دایستاق	وولگینشینی	٥ قېك	٥ قېك
غفلت	سید اوردوبادی	١٠ قېك	١٠ قېك
لاله نیرم (نظم)	شمسی زاده	١٥ قېك	١٥ قېك
فنا لیرم		١٥ قېك	١٥ قېك
اسلام قرأت خالصی		١٠ قېك	١٠ قېك
یمان قارداش		١٠ قېك	١٠ قېك

مالولوییه واسطیسی ایله اینتیلر هر سفارته ١٧ قېك آرتق بوخت خرچی ویرمکله.

ماتیلارلا قدری و بویولگی بشارده قانقازده ایلیکتیرک قومی ایله اینتیلن

ماتیلر بوجی لیتوغز اقیامطیسی

ساحی س. ا. بیخوف. (سابقده یاشاتلنکی) غلاویستی کومچه تیرتک یالنده اوقونک ایولده **Хромо-автография и электроочистки С. Н. Быкова.** محترم متفریله خیر و نیرم که لوپارک اولنده نازر بر بویوک ماتیلنده کتورنیشیم و یو ماتیلک وار. لیشی ایله بولدان سورا جای، قارامیل و غیر یارلیق-لاری اوزکله لردن تیز و اوجوز چاپ اییله بیلگیک. ایندورام که متفریلمیز تیز و قنده تصدیق ایدرلر که ییز کوردیکیز اینشیر اوزکه مطبه لردن سفارش ویرین اینلردن سلیقایی و اوجوزدر.

قیرمایز ١٨٩٣ سیمی ایلدن دوام اینکمدنر. (تلیفون نومره ٣٣٣)

جیح بویوک ایران قیرمالاریک سفارشیلی بزم مطبه عله کتوریر.

کال احترام ایله بیخوف.



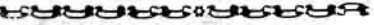
Стамбульскія новости

استانبولده هفتده برده جیحان روس دیلنده رسمی تورک جموعه سیله ١٦ سیه دن عارت اولوب چوق گوزل رسملر ایله بزه لیر اسلام عایلیک هر طرفلن. خصا و ستمانی نیک اکل عتمده و دوقرو سیاسی و اجتمایی آخواتلن خیر وین اگ مکمل روسجه غزه ندر.

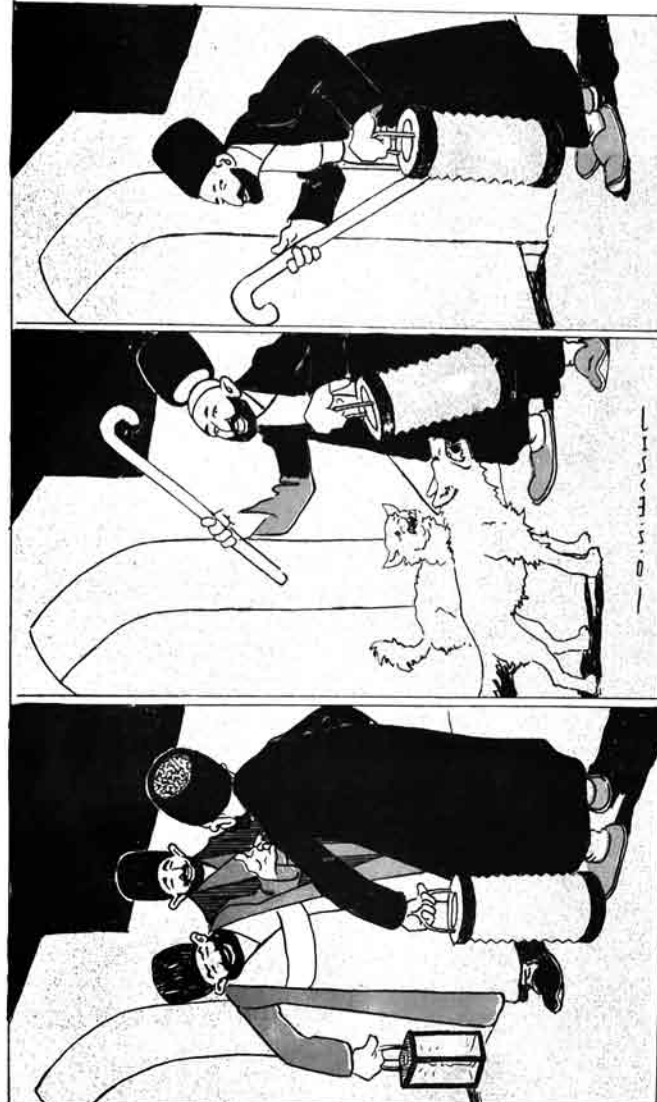
روسه ایچون آونه میستی:

١٢ آیلی ٨ سات
٦ آیلی ٣ سات
٣ آیلی ٣ سات

آدریس: **Копеевичевская (русия) Редакция "Стамбульскія новости"**



قیتلری		پان انلار	کابلارک آدلاری
ادارده	خرجیله		
٣٥ قېك	٣٠ قېك		درس كتابلاری:
٢٠ قېك	٢٤ قېك		بان دیلی اولمسی ایل ایچون درس کتابی
٢٠ قېك	٢٣ قېك		پایسی کتاب اولمسی ایل گنجی ملسی سرزا ایچون درس کتابی
٢٥ قېك	٣٠ قېك		پنق اقمجسی پریسی ایل ایچون درس کتابی رشیدیک اقدی زاده
٢٥ قېك	٣٠ قېك		میرت الانفال ایکسی ایل ایچون درس کتابی
٨ قېك	١٠ قېك		پنق جموعه سی
١٠ قېك	١٠ قېك		قرات كتابلاری:
١٠ قېك	١٠ قېك	١٠ سات	آخولده ارس زاده
١٥ قېك	٢٠ قېك	١٠ سات	عاش آقا غایبوف
١٥ قېك	٢٠ قېك		آخولده اوزر ابریس حومع ح. حین زاده، فایق لسان زاده و ملا نصرالدين.
١٥ قېك	١٧ قېك		ملا نصرالدين
١٥ قېك	١٧ قېك		
١٥ قېك	١٧ قېك		
٥ قېك	٧ قېك		خویردییوف
٢٠ قېك	٢٣ قېك		میرزا ملکوم خان
٥٠ قېك	٥٠ قېك		آخولده یوسف طالب زاده
٣٥ قېك	٣٥ قېك		
٣٠ قېك	٣٠ قېك		
٥٠ قېك	٥٠ قېك		
٢٠ قېك	٢٠ قېك		میرزا عبده طالب زاده
٥ قېك	٥ قېك		
٢٥ قېك	٣٠ قېك		
٣٥ قېك	٣٩ قېك		حیدیک یوسف گنوف
٣٠ قېك	٣٠ قېك		شاعر لیر
١٠ قېك	١٠ قېك		



صیفه ایندیگورون زیاده کبیر
آخ بویوک انگلیک اینشیری بی آباب رو ایملار - بوکیشی سکنده بر سوله میالک وار ایسی، نیه گندوزدن دیمیرک بچخان قیاقکا ...

بشمجی ایل

تازه ایل ایچون ابونه لفتریمز آچقدر

اداره و فائتور
 قلیس، داویلوف کوچسی لسه ۲۳.
Тифлис, Давидовская ул. № 23.
 редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ"
 لتفلام ایچون آدریس: قلیس، ملا نصرالدین.
 "Молла-Насреддинъ"
 Уфиліс
 اعلان قلیس
 تاق سنجیده و بیجا تابه برطری، آتیک، فال، سنجیده ۱۷ تیک،
 آروس دگمشک حتی ۳ داله پدی فلک مارقه در.



تازه ایل ایچون ابونه قیسی.
 قاتقازده و روسیده: ۱۲ آیلنی - ۵ ملات
 * * * * *
 ۶ آیلنی - ۳ ملات
 ۳ آیلنی - ۱ ملات.
 آجایی ماسکترده: ۱۲ آیلنی - ۶ ملات
 ۶ آیلنی - ۳ ملات
 لسخسی ادارمزه ۱۰ آتیک، اوزگه سرشاده ۱۲ تیک

۱۲ سفر ۱۲۲۸ بازار هفته در دمه چیچان تورک مجموعسی در. ۱۴ فورال ۱۹۱۰

МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОТОРА И РЕДАКЦИЯ
 журнала „Молла-Насреддинъ“
 Тифлисъ
 Давидовская ул. № 23

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
 ПОЛУМИКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
 ЖУРНАЛЪ

ЦЕНА за годъ
 Съ доставкой 6 руб.
 За границу 6 руб.
 ЦЕНА за отпечатаніе:
 За много замѣною строкою
 лѣтъя перебрѣ текста 10 коп.
 Задача 1 руб.



بر مائه تک مهت ايله ويريلور بر مائه تک
 ال ماشينلاری - ۲۰ ساتقندن باشلاش
 روسیده محض اوز ماغازالارمزه ساتيلير.
 قلیسده اوز مخصوص شمه وار:
 ۱) غلاویشتی کوچده، مینبائونک ایولده، سردار عارنی تک قیابنده.
 ۲) واتزال کوچده، ایفتینبالسک ایولده.
 ۳) آولپارده، قاشینشتی کوچده، حسن جلالو تک ایولده.
 ساتقنلرندن احتیاط ایند.



حکومت طرفندن تصدیق
 ارلتش ماغازین لوحسی.

قاریقه علامتی



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

برودنیق
 ШРІ-ГВ
 1897.
 رینا شهرنده



کارخانلر:

دیزین لشتی پارچالار سو کبیرلین پائتلار
 "اسیتس" و "تلقیدن قاریلش مالار"
 مبله لاروه، بر رنگلی، گوللی و
 پروقا ايله آرالاشتی
 دیزین، بیقادی و غیره قوله لار
 دیزینا یولولاری،
 دیزینا داخ لاری،
 هوا ايله دولی و غیر جور آفتابیل شین لری:
 دلقروست لار،
 ساخه دریلر (گون) لار
 بچه دیزینلن ایاق قاپلاری،
 آرابا و ویلوسید شین لری و حصاری،
 دیزینلن ماشینا آکلری،
 ایلیکتزیک ماشینا آکلری،
 هایولنیت و بریلوژدان قاریلش شینلر
 فوتوغرافیا آکلری،
 دیزین اویولمالاری (ایروسقا) و غلا تیریلی شیلر،
 جراح و شمسیم - چسجاری،
 ایلیکتزیک فوتمانی کلار ایند و کبیرن آکلر.

زقانتقازاده فایریقا آسباری
 قلیس ساللا، کوچساده، لسه ۴.
Тифлис, Соловьевская ул. №4.

تاتایا داویلوفنا سوسائووا که سابقا در تبریز مدرسه روسی و اسلامی باز کرده بود حالا با اجازه رئیس کل ماریه افتاز و مائوت جنرال فوتسول دولت علیه ایران در قفقاز آقای میرالمک سردار حنائون در قلیس مدرسه اسلامی روسی موسوم بمدرسه مدیریه باز می کند فقط برای تربیت دختران مسلمانها.
 از هجدهم این ماه دیوار شروع قبول کردن دختران خواهد شد هر کسی دختر خویرا بمان مدرسه بدهد باید بمؤسسه مدرسه اظهار نماید.
 مدرسه یازمت از ساعت نه صبح الهی ساعت دو بعدظهر مدرسه واقعات در محله یلیم در خیالته یچی علی امفروف لسه ۱۳.
 در مدرسه دروس عبارت خواهد شد اولاً سائلرجهیه تاتایا درس روسی، تالاش، دوش فارسی و ترکیکی، ایما علم حساب، خاصا شق، سادله قسه کتی، ساما برقی و کارهای خیاطی.
 برای دخترهای یرک در همین مدرسه ایاق علیحدہ تعیین خواهد شد، ولی از فرار فوق به آتسین درس داده خواهد شد.
 و اگر کسی خواستند باید پاسیون هم قبول می کند یعنی در آتسین دامن باخورد و خواب بافتند.

ابونه قبول اولونور
 ملاضرالدين ژورنالنه ابونه قبول اولونور:
 قلیسده، داویلوفسکی کوچده لسه ۲۴، قاتقورامزده،
 و وارالسوفسکی سکویده سلمان بازارنده جناب محمد
 زده تک کتاب ماغازسند
 باکوچه
 غوبیرلشتی کوچده اسلامی مهال، ساهلنده اسلامت
 آخولونوک قاتقورامزده،
 غیر شیرلرده، ژورنال ساتقنرالاریمز ابونه قبول
 اینگه وکیلدرلر.
 ادارمزه هر بارمه کاتف بازارلاردن توقع اولونور که
 قاتقورالنده آیرنه اولورساری نشان ویرسولرلر.

ترجمان
 سیاسی، ادبی، اقتصادی، ملی غرته.
 ۱۹۱۰هجی سده تک مترجمانه غرتهسک مشاری دقری
 آچلنندر.

چای ایچون پیچینه
 اعدا چنسدک
آینیم

ترجمانه ۳ سده تک یدلی ۴ روبله در، آلی آبق ۲، اوج
 آبق ۱ روبله در،
 مسلم، اوچیل و مؤذن اقتدیله سده تک یدل ۳ روبله در،
 غرتهسک سکی - ملتچیک و بو سورته زرقی و تمای.
 سراجیم - پاتسیرساری، رمدالسیا - اداره "ترجمانه"
 П. Вахренсаря, редакция "Торжманъ"
 لاشر و میرو اسماعیل شمیرلکی.